

Parliamentary **Assembly**
Assemblée parlementaire



AS/ENA/Prix (2006) 3
28 avril 2006

Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales

Propositions pour le Prix de l'Europe, la Plaquette d'honneur, le Drapeau d'honneur et le Diplôme européen pour 2006

Note préparée par le Secrétariat de l'Assemblée parlementaire

I. LE PRIX DE L'EUROPE 2006

Cette année, le Secrétariat a examiné 30 candidatures de villes déjà lauréates de la Plaquette d'honneur et qui ont renouvelé leur candidature en 2006 pour concourir à présent pour le Prix de l'Europe. Ce nombre est exactement le même que l'an passé.

Ainsi, parmi les candidatures qui semblent les mieux placées pour la sélection finale, on peut mentionner, par pays :

- **l'Allemagne** avec les villes de **NÜRNBERG (*)**, **VERDEN(*)** et **WETZLAR (*)**
- **la Hongrie** avec la ville de **SZEGED**
- **la Pologne** avec la ville de **POZNAŃ (*)**

A noter que certaines villes ont fait parvenir au secrétariat d'excellents dossiers, comme la ville de Mulhouse en France, Pforzheim en Allemagne, Tata en Hongrie mais le secrétariat souhaite disposer d'un peu de recul pour voir l'évolution des activités européennes depuis l'attribution de la dernière distinction.

Un résumé des candidatures des différentes villes proposées figure ci-après.

(*) ville déjà proposée en 2005

1. Candidature de la ville de Nürnberg en Allemagne (Bavière)

NÜRNBERG (Bayern) (env. 500.000 hab)	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
	1999	NICE (F)	1954
	2001	CRACOVIE (PL)	1979
	2002	SKOPJE (ex-Rep. Macédoine)	1982
	2003	GLASGOW (GB)	1985
	2004	GERA (ex-RDA, Thüringen)	1988
	2005	PRAGUE (CZ)	1990
2006	CHARKOW (Ukr)**	1990	
	ANTALYA (TR)*	1997	
	KAVALA (GR)	1998	

<Drapeau d'honneur en 1999>

<Plaque d'honneur en 2002>

Nürnberg a également contracté des jumelages avec :

- San Carlos au Nicaragua en 1985
- Hadera en Israël en 1995
- Shenzhen en Chine en 1997
- Atlanta aux USA en 1998

Il est difficile de rendre compte de tous les contacts qui, ne serait-ce que pour l'année 1998, ont fait l'objet d'une énumération sur plus de 30 pages et qui totalisaient en 1997 plus de 400 projets, manifestations et rencontres.

Dans le cadre des échanges classiques qui ont lieu régulièrement on peut citer : les nombreux contacts scolaires et entre universités, les rencontres sportives, les échanges entre artistes et les activités culturelles (Festival de Jazz à Nuremberg, la retransmission de concerts en direct de Nuremberg et de Prague grâce à la « Euro-Radio-Brücke ». Les voyages de délégations dans les villes jumelles, les rencontres entre personnes âgées et entre handicapés sont également largement encouragées entre les villes.

Parmi les projets récents :

- en été 1996 l'ouverture de deux centres de jumelage, à savoir « La Maison de Nürnberg » à Cracovie et « la Maison de Cracovie » à Nürnberg qui sert de lieu de rencontres dans les domaines culturel, économique et de la formation (soirées de lecture, films, enseignement des langues, séminaires, rencontres de jeunes, journées économiques ...)
- de nombreux échanges scolaires, tout particulièrement développés avec les établissements scolaires britanniques et français. L'Université de Erlangen-Nürnberg, l'Institut Supérieur de technologie et l'Ecole Supérieure de Musique de Nürnberg participent à des manifestations et projets communs d'échanges avec les villes jumelles. Des échanges de stagiaires sont organisés et fonctionnent particulièrement bien avec Glasgow.
- un projet modèle de coopération entre un lycée de Nürnberg et un lycée de Prague, subventionné par la Communauté européenne, a été étendu à toutes les villes bavaroises et les villes tchèques proches de la frontière allemande.
- avec Skopje, un protocole de coopération a été signé entre deux jardins d'enfants.
- dans le cadre du projet ECO-EAST, financé par la Communauté européenne, un projet incluant plusieurs villes jumelles, a favorisé l'échange d'expériences et de relations avec Glasgow, Cracovie, Prague, Charkow et Rostov.
- le projet de fouilles du site « Aelia Flavia » à Skopje a connu un grand succès

ALLEMAGNE (suite)

Nürnberg (suite)

- le projet mené à Cracovie sur le « système d'information touristique » a été initié par Nürnberg et vise à mettre sur pied une infrastructure touristique efficiente à Cracovie et Nürnberg.
- les nombreuses rencontres entre fonctionnaires municipaux pour échanger leurs expériences et profiter de programmes de formation.
- la Foire de Nürnberg « Consumenta 98 » à laquelle ont participé toutes les villes jumelles avec des stands d'information, des conférences, des manifestations culturelles ...
- « Le Marché des villes jumelles » qui se tient parallèlement au célèbre « Marché de Noël » de Nürnberg.
- La Chambre de commerce et d'industrie qui coopère avec de nombreuses chambres de commerce dans différents pays européens ainsi que l'appartenance de Nürnberg au réseau des villes EUROCITIES.
- La visite annuelle organisée par la ville d'anciens habitants juifs de Nürnberg.

Parmi les manifestations européennes :

- la Semaine européenne de la jeunesse qui se tient annuellement
- des tournois internationaux de football et handball
- la Fête des villes jumelles (avec participation culturelle et culinaire de chaque ville jumelle)
- le Marché des Villes Jumelles
- le Festival international de Jazz

Pour faciliter et entretenir les contacts au niveau international, Nürnberg a créé un Bureau pour les Relations Internationales qui dépend directement du Maire et qui est également chargé de tous les échanges avec les villes jumelles.

Pour l'année 2000, Nürnberg a à nouveau totalisé 500 rencontres qui ont été initiées et souvent financées par le Bureau des Relations Internationales. L'un des projets majeurs a certainement été l'octroi d'une bourse « Hermann-Kesten » à douze journalistes et écrivains des 12 villes jumelles qui ont pu séjourner et travailler pendant un mois à Nürnberg. L'autre événement important a été la Conférence des Villes Jumelles qui s'est tenue à la Mairie de Nürnberg et qui a examiné les possibilités d'intensifier la coopération entre les villes jumelles.

. Dans le cadre de la coopération culturelle, à noter la visite d'un groupe de 10 écrivains de Charkow et un échange d'étudiants en beaux arts, le déplacement de l'orchestre de jeunes à Kavala pour une série de concerts, les nombreuses manifestations culturelles organisées par la « Maison de Nürnberg » à Cracovie, les retransmissions de concerts en direct vers Cracovie et Nürnberg, la venue du groupe de jazz « Jazz No Problem » de Prague lors de l'ouverture du festival des « Meistersinger » et les différentes expositions d'artistes réalisées avec Skopje.

. Dans le domaine économique, ce sont surtout les « Journées de Nürnberg à Charkow » et celles organisées à Kavala qui ont permis de mieux faire connaître le potentiel économique et touristique de Nürnberg dans ces régions. Nürnberg est également fière d'avoir pu ouvrir un Bureau des relations avec Shenzhen pour développer ses contacts avec la Chine.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

. dans le domaine social, de la jeunesse et des sports : les échanges de jeunes avec Antalya ont été un des points forts des échanges avec cette ville. Nürnberg a, par ailleurs, reçu trois stagiaires de Charkow pour un programme de formation dans une clinique, et 25 enfants ont pu séjourner pendant deux semaines à Nürnberg. Les contacts scolaires sont nombreux avec Cracovie et de nombreux voyages d'études ont été organisés vers Cracovie ainsi que des séminaires. Avec Nice, ce sont les contacts entre sportifs qui ont été favorisés : match de football et randonnée de cyclistes de Nürnberg à Nice. Le Cercle des amitiés « Nürnberg – Prague » qui travaille étroitement avec l'association du 3^{ème} âge de Prague a organisé de nombreux concerts et voyages de groupes d'habitants. Avec Skopje l'accent a été mis sur le domaine médical avec un projet d'amélioration des soins psychiatriques et des équipements médicaux.

. les voyages de groupes d'habitants connaissent toujours un grand succès. Dans le cadre du 10^e anniversaire de jumelage avec Charkow, une grande délégation s'est rendue à Charkow ; c'est dans ce cadre que ce sont tenues « Les Journées de Charkow ». Un voyage similaire a été organisé pour le 10^e anniversaire de jumelage avec Prague.

Parmi les événements marquants de l'année 2001 dans la vie des jumelages de Nürnberg :

- le financement par l'Union Européenne du projet de jumelage avec la ville de Charkow (Ukr) dans le domaine de la gestion des déchets
- l'octroi, pour la 2^e année consécutive, d'une bourse « Hermann-Kesten » à des journalistes et écrivains des villes jumelles
- les « Journées de Chine » organisées en été pour la promotion du bureau de liaison de la ville de Shenzhen
- la célébration à Nürnberg et Cracovie du 5^e anniversaire de la création des « Maisons de l'amitié » avec fêtes des rues et expositions
- l'organisation d'un « Marché Vénitien »

Au total plus de 500 manifestations ont permis le rapprochement entre les villes Jumelles. Le Bureau des relations internationales dont le rôle a été reconnu et qui sera prochainement soutenu par la création d'une « Maison internationale de Nürnberg » a organisé de nombreuses expositions d'art, de photos, des conférences et aussi des voyages de citoyens vers les villes jumelles.

Nürnberg est fière de s'être vu décerner en 2001 le Prix UNESCO pour l'Education aux Droits de l'Homme.

Les rapports d'activités de 2002 et 2003 font à nouveau état de nombreuses rencontres avec les villes jumelles mais le Bureau responsable de coordonner les échanges qui se compose d'une dizaine de personnes craint une restructuration qui entraînerait certainement une suppression de postes.

- avec ANTALYA : c'est dans le domaine des arts que les contacts se sont multipliés à travers des expositions d'artistes, des présentations et tournages de films et dans le domaine des échanges de jeunes ; de nombreux groupes de jeunes ont pu se familiariser avec la vie culturelle de leur ville jumelle. Nürnberg a également accueilli dix étudiants en droit d'Antalya pour les familiariser au système juridique allemand.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

- avec CHARKOW : les contacts dans le domaine culturel ont été favorisés par l'organisation à Kiew des « Journées culturelles allemandes en Ukraine » qui se sont tenues dans plusieurs villes ukrainiennes d'octobre à décembre et plus particulièrement à Charkow du 27 au 24 octobre dans le cadre des « Journées culturelles de Nürnberg » avec un concert, l'ouverture d'une exposition d'affiches réalisées par un artiste de Nürnberg, un séminaire pour les journalistes ukrainiens, un séminaire et une soirée littéraire. Les contacts entre écoles de musique ont été approfondis et ont mené à l'organisation d'un concert de chœurs de jeunes de Charkow peu avant Noël. Des échanges d'expériences sont favorisés par des visites régulières entre responsables de la police des deux villes. Nürnberg reçoit aussi des jeunes handicapés pour des séjours d'été et soutient financièrement l'hôpital psychiatrique de Charkow.
- Avec GERRA : ce jumelage a fêté ses 15 années d'existence et si les contacts depuis la Chute du Mur ne sont plus aussi intenses, ils ont perduré entre les sapeurs-pompiers, entre les établissements scolaires dont deux d'entre eux viennent de recevoir une décoration du ministère de la culture bavarois pour l'exemplarité de leur coopération
- Avec GLASGOW : il repose surtout sur les échanges de jeunes et de scolaires même si du côté anglais l'intérêt d'apprendre la langue allemande a beaucoup diminué. Nürnberg s'est associé au Camp de Jeunes organisé par Glasgow et financé par l'Union Européenne et qui avait pour thèmes la prévention des drogues et le racisme. Pour la première fois, Nürnberg a accueilli un groupe de familles de Glasgow avec des enfants handicapés dans le cadre d'un projet « Building Bridges »
- Avec KAVALA (GR) : la coopération concerne la culture, le tourisme et les voyages de citoyens vers la ville jumelle
- Avec CRACOVIE : dans le cadre de la « Maison de Cracovie » Nürnberg a organisé de nombreuses expositions d'artistes polonais, des concerts, des soirées cinéma et une série de conférences sur le thème de l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne ainsi qu'un voyage de citoyens de Nürnberg.

La « Maison de Nürnberg » à Cracovie est considérée comme l'un des endroits culturels les plus en vogue de Cracovie avec des projections de films allemands, des soirées littéraires. Les échanges de jeunes sont la base du jumelage et deux nouveaux jumelages entre établissements scolaires ont été signés en 2003.

- Avec NICE : les contacts entre écoles de musique et conservatoire ont été poursuivis et une centaine d'étudiants de Nürnberg ont donné un concert dans le cadre du festival de Musique sacrée de Nice. Un voyage d'habitants de Nürnberg à Nice et la participation à une manifestation sportive pour handicapés étaient les événements marquants de l'année 2003. Plusieurs rencontres ont également eu lieu entre responsables des deux villes pour préparation des célébrations en 2004 du 50^e anniversaire de jumelage.
- Avec PRAGUE : ce sont essentiellement des échanges de jeunes, entre établissements scolaires et entre fonctionnaires municipaux.

Et pour clore l'année, Nürnberg organise depuis 19 ans le traditionnel « Marché des villes jumelles » auquel ont participé 13 villes jumelles ainsi que la région du Limousin qui est jumelée avec le District de la Moyenne Franconie. Les profits réalisés par la vente de produits locaux typiques ont permis de financer plusieurs projets en faveur de Charkow, San Carlos et Skopje.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

L'année 2004 a été celle de la célébration des anniversaires de jumelage : 50 ans de jumelage avec Nice et Venise et 25 ans avec Cracovie.

- Avec Antalya : les contacts culturels se sont intensifiés avec l'organisation d'expositions d'artistes peintres dans les deux villes, la tenue à Antalya des « Journées du film de Nürnberg », l'accueil pour la première fois d'un écrivain de Nürnberg aux « Journées de la prose » d'Antalya, la participation d'un architecte allemand au Symposium des architectes d'Antalya et la prolongation d'un contrat de coopération entre les universités des deux villes.
- Avec Charkow : il est prévu d'intensifier les contacts économiques entre les deux villes ; une délégation officielle de Nürnberg s'est rendue dans la ville ukrainienne pour fêter le 350^e anniversaire de sa fondation au cours duquel lui fut remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe ; une délégation officielle de Charkow a participé à la 4^e conférence européenne sur les droits de l'homme et parallèlement une délégation de quatre médecins ukrainiens s'informaient sur le système médical allemand
- Avec Glasgow : il s'agit d'un des jumelages les plus actifs qui fêtera en 2005 son 50^e anniversaire. Tous les ans, en janvier, trois grandes manifestations organisées à Nürnberg en collaboration avec Glasgow attirent toujours de nombreux visiteurs : le « Burns Supper », la soirée de danses écossaises « Ceilidh » et le voyage culinaire à travers les « Highlands » ; une déclaration visant à renforcer la coopération entre les musées des deux villes a été signée ; les traditionnels échanges scolaires et même entre jardins d'enfants ont eu lieu et il a été décidé de relancer l'échange de stagiaires entre les deux universités. Une série de manifestations marqueront l'année 2005 à l'occasion du 50^e anniversaire de jumelage entre les deux villes
- Avec Kavala : la participation de Nürnberg au « Festival ethnique Cosmopolis » de Kavala et l'organisation à Nürnberg d'une exposition de photos sur Kavala ont constitué les deux temps forts de ce jumelage en 2004
- Avec Cracovie : le 25^e anniversaire de jumelage a été fêté avec faste dans les deux villes, tout d'abord en juin à Cracovie avec le déplacement d'une délégation de 120 personnes de Nürnberg, une vaste exposition du groupe d'artistes « Der Kreis », une séance solennelle du Conseil Municipal, une fête des rues et un office religieux à l'Eglise St Marie de Cracovie. Un mois plus tard, c'est Cracovie qui se présentait aux habitants de Nürnberg à travers une exposition de photos de la ville, un concert, une fête des citoyens dans la Maison de Cracovie ...
- Avec Nice c'est le 50^e anniversaire du jumelage qui fut fêté. Participation de Nürnberg en 2003 au Village de Noël de Nice, visite de 30 habitants de Nürnberg au Carnaval de Nice, participation de 40 étudiants au Festival de Musique Sacrée de Nürnberg, présentation de la pièce de Molière « Le Malade imaginaire » qui a connu un grand succès à Nürnberg, accueil de stagiaires de Nice à Nürnberg mais surtout la prestation musicale de l' « Ensemble Baroque de Nice » à Nürnberg, la 2^e Fête internationale des villes jumelées placée sous le signe de la rencontre entre Nice et Nürnberg mais surtout l'Exposition à Nice de gravures d'Albrecht Dürer ont constitué les temps forts de ces festivités.

L'initiative originale qui consiste à octroyer tous les deux ans des bourses à six journalistes et écrivains des dix villes jumelles a permis aux lauréats de mieux connaître Nürnberg.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

L'année 2005 a débuté avec la nécessité pour le service des relations internationales de monter d'urgence une opération d'aide aux sinistrés d'Asie du Sud est après le tsunami. Le choix de l'aide à apporter s'est porté sur la ville de Kalkudah, un village de pêcheurs totalement détruit. Un an après, le bilan de l'aide se traduit par 120 maisons reconstruites, l'achat de deux grands camions pour l'approvisionnement en eau et la construction d'un hôpital de 100 lits. C'est d'ailleurs surtout vers l'Orient que les activités ont pris de l'ampleur à travers l'intensification des relations culturelles mais surtout économiques avec la métropole chinoise de Shenzhen, le renforcement des liens avec Hadera en Israël après plusieurs années d'Intifada, les premiers contacts avec Naplouse et Bethlehem.

Avec la ville jumelle turque, le projet d'ouverture d'une « Maison de Nürnberg à Antalya » prend de plus en plus forme et permettra encore de diversifier les contacts qui sont pour l'instant surtout de nature culturelle avec Antalya.

Les anniversaires de jumelage ont été fêtés : les 20 années avec Glasgow et San Carlos au Nicaragua. Ainsi le fameux « Souper Burns » a attiré la foule des grands jours dans les salons de l'Hôtel de Ville pour célébrer le 20^e anniversaire de jumelage avec Glasgow. Avec Charkow et Prague ce sont 15 années de coopération qui ont été célébrées et le nombre des projets engagés avec la deuxième plus grande ville d'Ukraine doit beaucoup à l'efficacité du comité de jumelage de Charkow.

Pour mieux mobiliser la population de Nürnberg et l'informer sur les activités de jumelage, le quotidien local (Nürnberger Zeitung) publie tous les mois depuis près d'un an une page spéciale consacrée aux villes jumelles.

Et Nürnberg est fière d'avoir enfin remplacé aux principales entrées de la ville les vieux panneaux par des vitrines illuminées indiquant les 14 villes jumelles de Nürnberg. Et comme tous les ans le traditionnel « Marché des villes jumelles » qui se tient dans le cadre du Marché de Noël et au cours duquel les villes jumelles proposent leurs spécialités régionales connaît toujours un grand succès.

Ainsi Nürnberg a pu à nouveau mobiliser plusieurs milliers d'habitants sous une forme ou une autre pour des activités de jumelage : la traditionnelle soirée écossaise a rassemblé plus de 300 danseurs à l'Hôtel de Ville, plus de 8000 ont répondu présents pour la fête du jumelage « Sans frontière » organisée au Château Tucher et consacrée aux traditions écossaises, les concerts et lectures de la « Maison de Cracovie » ont attiré plusieurs centaines d'allemands et de polonais, les voyages de citoyens vers Cracovie et Nice ont affiché complet ...

2. Candidature de la ville de VERDEN en Allemagne (Basse-Saxe)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
VERDEN/Ailler (Basse-Saxe) (25.000 hab)	1982	SAUMUR (F)**	1967
	1983	WARWICK (GB)**	1990
	1987	HAVELBERG (ex-RDA)	1990
	1988 à 1996	ZIELONA GORA (PL)	1993
	1997	GOROWO ILAWECKIE (PL)	1996
	1998	BAGRATIONOWSK (Russ)	1996
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2005		
	2006		

Drapeau d'honneur en 1985

Plaquette d'honneur en 1993

Si le rapprochement de Saumur et Verden avait pour but d'améliorer les relations franco-allemandes, le motif essentiel fut la vocation de villes équestres de Saumur et Verden, chacune pouvant être considérée comme capitale du cheval dans son pays.

Certes les échanges scolaires ont toujours été privilégiés entre Saumur et Verden, profitant à plusieurs milliers d'élèves, mais très vite les échanges sportifs se développèrent également et les athlètes des deux villes se rencontrent annuellement lors de compétitions sportives. Sur le plan culturel, la musique fut souvent ambassadrice de Verden et plusieurs chorales sont nées de ce jumelage. En outre, différents corps de métiers ont profité de la possibilité de faire connaissance de leurs homologues : fonctionnaires de police, sapeurs-pompiers, cheminots, personnel de la Croix-Rouge. Depuis 1990 les deux municipalités proposent chacune cinq emplois aux jeunes de la ville soeur pour une durée d'un mois. L'échange annuel entre fonctionnaires municipaux des deux villes connaît également un grand succès.

Pour renforcer leurs liens, les deux municipalités ont créé en 1987 un passeport des villes qui offre aux citoyens de chacune d'elles des entrées gratuites dans plusieurs installations de la commune. Un comité de jumelage créé en 1992 facilite les contacts, organise des cours de langues et voyages d'études. A noter que Saumur et Verden s'échangent toutes les semaines leurs journaux locaux.

Parmi les événements particulièrement marquants du jumelage : la course relais organisée en 1985 entre les deux villes, les célébrations du millénaire de Verden la même année auxquelles furent conviés de nombreux Saumurois, les cérémonies de remise du Drapeau d'honneur décerné en 1985 à Verden et en 1987 à Saumur et le 25e anniversaire de jumelage célébré avec faste en 1992.

En 1976 Saumur entreprit de se jumeler avec la ville anglaise de Warwick. En 1990, à son tour, Verden forma le triangle en apposant sa signature sur les actes de jumelage avec Warwick. Un Comité de jumelage fut immédiatement créé et les premiers échanges scolaires et placements de stagiaires suivirent.

De son côté, en septembre 1991, Saumur signa un pacte d'amitié avec Havelberg, ville-soeur allemande de Verden. Des contacts s'établirent très vite entre habitants, associations...

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

Après plusieurs années de contacts étroits, surtout par le biais des échanges de jeunes, des rencontres sportives et des manifestations culturelles, Verden contracte un jumelage en 1996 avec la ville polonaise de Gorowo llaweckie et la ville russe de Bagrationowsk située dans l'enclave russe de Kaliningrad. En fait, ce n'est pas seulement la ville de Verden qui est jumelée avec ces deux villes, mais aussi le Landkreis Verden et la « Kreisgemeinschaft » Preussisch Eylau qui a son siège à Verden.

Les visites officielles qui renforcent les liens avec les villes jumelles sont toujours au programme avec une rencontre annuelle des représentants des villes jumelles de Saumur, Warwick et Havelberg.

En 1997 Verden a célébré le 30^e anniversaire de son jumelage avec Saumur mais a également assisté aux cérémonies du 20^e anniversaire de jumelage entre Warwick et Saumur et à la signature du pacte d'amitié entre Warwick et Havelberg dont les premiers contacts avaient été initiés par Verden. Dans le cadre des séminaires organisés à tour de rôle par chaque ville jumelle, c'est en 1997 à Warwick que se sont retrouvés les représentants du Comité de jumelage des 4 villes jumelles pour discuter de projets communs. L'offre d'emplois d'été municipaux à Saumur et Verden a à nouveau permis à plusieurs jeunes de profiter de stages de formation dans les services municipaux de chacune des villes mais ce sont surtout les échanges scolaires qui ont permis le maximum de rencontres entre toutes les villes.

En 1998 Verden a envoyé plusieurs de ses représentants officiels à Gorowo ainsi qu'à Bagrationowsk pour la Fête de la ville et la réunion des villes jumelles, aux célébrations du 30^e anniversaire de jumelage avec Saumur qui se sont tenues à Saumur et aux festivités du 1050^e anniversaire de la fondation de la ville jumelle de Havelberg.

Des séminaires ont été organisés entre agriculteurs avec Gorowo, avec des représentants de la Chambre de Commerce de Coventry et du Warwickshire, et une participation de la ville de Verden a été assurée au Forum des Villes Jumelles qui s'est tenu à Zielona Gora.

Parmi les projets qui fonctionnent très bien : les emplois d'été municipaux offerts à tour de rôle par Saumur et Verden et les échanges d'employés municipaux entre les deux villes.

Dans le cadre du projet Comenius, deux éducatrices de Saumur, de Warwick et de Verden se sont rencontrées pour échanger leurs expériences.

18 échanges scolaires ont eu lieu et plusieurs stages ont été offerts aussi bien à Verden qu'à Saumur.

Parmi les rencontres de jeunes, on peut signaler le tournoi de football organisé à Verden avec la participation d'équipes de Havelberg, Zielona Gora et Gorowo. Mais bien d'autres rencontres ont eu lieu : voyages de délégations vers Saumur, exposition d'artistes, concerts de chanteurs de Verden à Saumur ...

La liste des échanges en 1999 témoigne de la vitalité des jumelages. Comme toujours de nombreuses rencontres entre délégations officielles, en particulier avec ses deux villes jumelles polonaises ; l'organisation de séminaires dont certains rassemblent toutes les villes jumelles, les échanges de fonctionnaires de Verden et Saumur et de nombreux échanges scolaires ...figuraient au programme de l'année passée.

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

En 2000 le dossier des échanges est toujours aussi impressionnant. Parmi les nombreuses rencontres, on notera celle qui a réuni toutes les villes jumelles à Verden où fut célébré en même temps le 10^e anniversaire de jumelage de Verden avec Havelberg et Warwick.

Verden a également reçu comme tous les ans des fonctionnaires de la ville de Saumur, reçu des scolaires dont un groupe de 120 jeunes de Saumur, tous logés dans les familles, offerts des stages dans les entreprises locales, organisé une rencontre avec des jeunes polonais et russes, monté une exposition rassemblant des artistes de Havelberg, Saumur, Zielona Gora et Bagrationowsk et organisé 11 convois de matériel vers Zielona Gora ...

Dans le dossier de Verden sur les activités menées en 2001, on note une grande constance dans les échanges scolaires, de jeunes, de fonctionnaires municipaux, de médecins...et toujours les convois humanitaires (12 au total) vers la ville polonaise de Zielona Gora.

Le dossier de Verden sur les activités qui se sont déroulées en 2002 est toujours très bien présenté, étayé par de nombreuses coupures de journaux qui font ressortir :

- les nombreuses visites de délégations : à l'occasion d'un séminaire sur l'environnement qui réunit à Warwick des délégations des quatre villes jumelles ; pour la fête de la ville à Gorowo ; à l'occasion de la signature d'un accord de coopération avec le nouveau district de Bartoszyce auquel appartient la ville de Gorowo ; à l'occasion d'un forum organisé par Zielona Gora
- l'organisation ou la participation à de nombreux séminaires, dont celui organisé par Verden pour les policiers et sapeurs-pompiers de Gorowo et Bartoszyce
- les traditionnels échanges scolaires, en particulier avec Saumur, Zielona Gora et Lorca (E)
- les placements de stagiaires dans des entreprises de Verden
- les rencontres de jeunes dont celle organisée en juillet par Verden et qui a réuni 30 jeunes des villes jumelles de Gorowo et Bagrationowsk
- les nombreuses rencontres internationales : exposition d'un peintre de Zielona Gora et de Saumur, les contacts entre écoles nationales d'équitation de Saumur et Verden, la visite de 70 jeunes polonais qui ont participé à des compétitions sportives à Verden, l'organisation du Championnat du monde de dressage en août, la prestation d'une chorale de Saumur dans le cadre des « Concerts d'été de Verden » et celle d'un groupe de jazz de Verden qui s'est produit dans le cadre de la traditionnelle Fête du Vin de Zielona Gora, la célébration du 10^e anniversaire de jumelage avec Saumur, la cérémonie de remise du Prix européen pour la rénovation des villages qui a été organisée à Verden.

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

A noter que Verden soutient toujours financièrement les étudiants d'allemand de la ville de Zielona Gora. Elle a ainsi permis à 32 étudiants de passer un semestre à l'étranger depuis 1995. En février, le 150^e convoi humanitaire s'est rendu dans la région de Zielona Gora pour venir en aide aux personnes défavorisées ; elle a mené une grande action de solidarité en faveur des habitants de sa ville jumelle de Havelberg touchée par les inondations. Une somme de 10.000 euros a été mise à sa disposition. L'échange d'information à travers la presse locale se poursuit toujours entre Verden et Saumur et les deux villes font toujours profiter leurs habitants du « passeport de l'amitié » proposant des réductions sur les entrées dans les installations de la ville.

Le rapport 2004 fait ressortir :

- a) Les visites de délégations officielles : une délégation officielle de Verden a assisté à la 13^e Fête de la Ville de Gorowo et était accompagnée de représentants de la police et des sapeurs-pompiers qui travaillent en étroite collaboration avec leurs homologues polonais ; une délégation russe de Bagrationowsk a également participé aux rencontres ; Verden a aussi pris part à la traditionnelle Fête du vin de Zielona Gora ; des délégations de Gorowo et Bartoszyce ont assisté à la rencontre traditionnelle Preussisch-Eylau.
- b) Les séminaires, conférences et réunions spécialisées : des conférences ont été données par la Société d'amitiés germano-polonaise dans le cadre de l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne ; une exposition photo à laquelle ont participé 8 photographes amateurs de Verden a été montée à Saumur ; l'université populaire offre des cours de langue et d'apprentissage aux femmes étrangères pour leur permettre d'accéder plus facilement au marché du travail
- c) Echanges scolaires : ils se sont développés avec toutes les villes jumelles et plusieurs scolaires ont pu passer toute une année de scolarité à Verden qui a aussi accueilli plusieurs stagiaires dans des entreprises locales
- d) Rencontres de jeunes : Verden a reçu des handballeurs de Gorowo, des jeunes du Bélarus et une grande rencontre à Verden a réuni des jeunes polonais, russes et allemands
- e) Autres rencontres : l'école d'équitation de Verden jouit d'une grande réputation et attire tous les ans des cavaliers de toute l'Europe et même du Japon, du Canada et d'Afrique du Sud ; l'inauguration de la salle de concert de Zielona Gora s'est faite en présence d'une délégation de Verden ; l'orchestre à vents de Verden a participé au Festival de Saumur ; une délégation de 40 personnes s'est rendue à Havelberg pour fêter la Journée de la Réunification allemande ; un groupe de marcheurs de Verden a entrepris avec ceux de Saumur une traversée des Vosges ; une délégation d'agriculteurs et de policiers de Gorowo et Bartoszyce a visité le Landkreis de Verden...

Et comme tous les ans, des convois humanitaires se sont rendus à Zielona Gora et dans la voïvodie de Lubusk. Depuis 1989, 175 convois ont contribué à améliorer les structures sociales de la région jumelée. Deux habitantes de Verden organisent également des convois humanitaires vers la Bulgarie ; en 2004 elles en étaient à leur 10^e convoi.

L'année 2005 a de nouveau été riche en rencontres :

1. entre délégations officielles à l'occasion des fêtes des villes pour lesquelles le Maire et souvent une délégation importante font le déplacement ; en octobre Saumur avait invité Warwick, Havelberg et Verden à une « rencontre à quatre » pour discuter de la vie associative. La prochaine rencontre de ce type se tiendra en 2007 à Verden qui fêtera en même temps le 40^e anniversaire de jumelage entre Verden et Saumur.

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

2. à l'occasion de projets communs souvent menés avec le soutien de l'Union Européenne et qui rassemble des partenaires d'autres pays européens
3. entre établissements scolaires avec de fréquents échanges avec Saumur (avec un collège de Saumur les contacts existent depuis 30 ans et ont permis à près de 1700 écoliers de Verden d'en profiter) et Zielona Gora ;
4. à l'occasion des stages offerts dans des entreprises de Verden et Saumur et de déplacements de jeunes comme la 15^e rencontre internationale entre jeunes de Verden et de la « Kreisgemeinschaft » de Preussisch-Eylau avec des jeunes de Gorowo et Bagrationowsk ou le camp de jeunes auquel près de 30 jeunes de 7 nationalités ont pris part dans le cadre de l'opération « entretien des cimetières militaires »
5. lors de manifestations culturelles : exposition photos retraçant la première course de 38 sportifs de Verden qui se sont rendus en 1985 de Verden à Saumur, concerts d'un groupe de musique de Verden lors de la Fête du Vin de Zielona Gora, concert donné par le Chœur de la Cathédrale de Verden à Saumur
6. lors d'échanges professionnels comme ceux qui existent depuis 16 ans entre les médecins, dentistes et pharmaciens de Verden, Saumur et Warwick qui se rencontrent deux fois par an ou les contacts entre sapeurs-pompiers de Verden, de Bartoszyce et Gorowo llaweckie
7. lors de grands événements comme la Journée de l'Unité allemande qui offre l'occasion de recevoir un groupe de visiteurs d'une des villes jumelles ; en 2005 ce sont 50 personnes de Havelberg qui avaient fait le déplacement à Verden ; cette rencontre fut aussi l'occasion de fêter avec les membres du comité de jumelage de Saumur le 15^e anniversaire du jumelage Verden-Havelberg

La ville de Verden soutient financièrement les étudiants d'allemand de la ville de Zielona Gora qui suivent des cours à l'université de Vechta. Cette aide qui existe depuis 1995 a permis à 36 étudiants de suivre des cours à l'étranger.

Et comme toujours la Société germano-polonaise de Verden a organisé plusieurs convois humanitaires vers la région de Zielona Gora et la voïvodie Lubusk.

3. Candidature de la ville de WETZLAR en Allemagne (Hesse)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis
WETZLAR (Hesse) (50.000 hab)	1965	BERLIN-NEUKÖLLN (D)****	1959
	1975	AVIGNON (F)****	1960
	1986 à 1996	COLCHESTER (GB)	1969
	1997	SCHLADMING (A)***	1974
	1998	REITH/Kitzbühel (A)	1976
	1999	SIENA (I)	1987
	2000	ILLMENAU (ex-RDA)	1990
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

Drapeau d'honneur en 1964

Plaquette d'honneur en 1990

Cette pittoresque ville de Hesse qui fut ville impériale et accueillit Goethe, a connu un grand essor industriel à la fin du siècle dernier. Elle compte aujourd'hui près de 50.000 habitants.

Si les rapports qui étaient parvenus en 1986 et 1987 étaient encore un peu décevants pour une ville qui compte autant de jumelages, les derniers rapports font état d'une grande variété d'échanges avec toutes ses villes jumelles qui touchent toutes les couches de la société. Ils sont soutenus et développés par les différentes associations basées à Wetzlar et qui existent pour chaque pays (par ex. Deutsch-Englische Gesellschaft Wetzlar). Elles remplacent le Comité de jumelage et favorisent directement les échanges culturels, économiques et politiques entre Wetzlar et la ville jumelle du pays qu'elles représentent. Pour mieux faire connaître la langue et la culture de la ville jumelle, ces associations organisent des conférences, débats, concerts, expositions, voyages dans la ville jumelle.

Des jumelages ont également été conclus entre établissements scolaires de Wetzlar et ceux de certaines villes jumelles mais aussi avec des écoles en Hongrie, USA et Russie.

Les échanges scolaires, mais aussi la participation aux fêtes locales (carnaval et fête du vin à Wetzlar), les rencontres musicales qui rassemblent parfois des orchestres de plusieurs villes jumelles, les rencontres sportives et surtout la participation de délégations importantes de chaque ville jumelle aux grands anniversaires de jumelage renforcent les liens d'amitié. Pour encourager les déplacements, la municipalité de Wetzlar soutient financièrement les voyages vers les différentes villes jumelles.

Wetzlar a également développé plusieurs jumelages avec le Tiers-Monde :

- Dori en 1975 (Burkina Faso) avec essentiellement la construction d'une école et l'équipement d'un hôpital
- Cardenas au Nicaragua
- Sumatra avec le soutien financier d'un hôpital
- Burkina Faso avec le projet Tikato.

L'année 1995 a été l'occasion de célébrer aussi bien à Wetzlar qu'à Avignon le 35e anniversaire de jumelage et la célébration du 5e anniversaire de jumelage avec Illmenau s'est faite à Illmenau.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

Les rencontres scolaires figuraient à nouveau au programme des échanges avec les villes jumelles de Wetzlar en 1996. Mais cette année fut aussi l'occasion de célébrer le 20e anniversaire de jumelage entre Garbenheim, à présent rattaché à Wetzlar, et la ville autrichienne de Reith. Plus de 400 personnes ont fêté cet événement à Wetzlar en octobre dernier. D'autres rencontres internationales ont marqué l'année 1996 : la célébration du 5 mai, la rencontre de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar pour participer aux Journées d'études pour les jeunes consacrées cette année à l'environnement, la Fête de l'Europe organisée annuellement par l'Institut Culturel de Wetzlar ...

En 1997 l'accent a surtout été mis sur les célébrations du 10e anniversaire de jumelage avec Sienne. Des délégations de toutes les villes jumelles ainsi que l'Office Culturel de Wetzlar et l'Europa Union ont pris part aux manifestations avec expositions d'art, concerts ... Les cérémonies se sont également tenues à Sienne en novembre 1997 et plus de 450 personnes de Wetzlar avaient fait le déplacement.

Parmi les temps forts des rencontres annuelles on notera :

- la célébration de la Journée de l'Europe qui a coïncidé avec les cérémonies de jumelage de Wetzlar-Sienne ;
- la traditionnelle « Fête du Boeuf » de Wetzlar en juillet et la participation de Wetzlar à la Foire de Printemps d'Avignon ;
- la traditionnelle rencontre annuelle de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar

et bien sûr les nombreux échanges scolaires qui ont favorisé le resserrement des liens entre familles.

En 1998 Wetzlar a participé à de nombreuses manifestations organisées par ses villes jumelles, essentiellement avec Colchester, Illmenau et Avignon, et a reçu plusieurs groupes de scolaires et de sportifs.

Parmi les très nombreuses manifestations de l'année 1999 on notera :

- les célébrations du 40e anniversaire de jumelage à Berlin-Neukölln
- l'inauguration d'une exposition d'artistes de Colchester à Wetzlar à l'occasion du 30e anniversaire de jumelage
- la célébration, pendant trois jours, des 3 anniversaires de jumelage (avec Berlin-Neukölln : 40 ans, avec Colchester : 30 ans, avec Schladming : 25 ans)
- l'organisation d'un atelier international de jeunes (sur 10 jours) auquel ont été invités des jeunes de toutes les villes jumelles. L'organisation et l'hébergement étaient entièrement assurés par la ville de Wetzlar
- le déplacement de 500 habitants de Wetzlar à Schladming à l'occasion du 25e anniversaire de jumelage
- le déplacement de 150 habitants de Wetzlar à Colchester pour le 30e anniversaire de jumelage.

Comme par les années passées, les échanges pendant l'année 2000 se sont surtout concentrés sur les villes d'Avignon et de Colchester. Toutes les couches de la population sont touchées et les anniversaires de jumelage (40 ans avec Avignon et 10 ans avec Illmenau) ont à nouveau été l'occasion de déplacements de grands groupes de personnes. Ainsi, 100 habitants de Wetzlar se sont rendus à Avignon.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

Les comités de jumelage ont l'habitude de se rencontrer annuellement pour préparer les grandes manifestations à venir ; une grande réunion de coordination a ainsi eu lieu à Avignon pour préparer le 40^e anniversaire de jumelage et la conférence qui a réuni des seniors de toutes les villes jumelles sur le thème de la « contribution du 3^e âge aux activités de jumelage ».

Les activités de jumelage en 2001, moins nombreuses que les années passées, étaient surtout centrées sur les jeunes. Un projet dénommé « Les Jeunes Ambassadeurs » est à l'étude et a pour but d'envoyer des jeunes de Wetzlar dans les sept villes jumelles dans les deux à trois prochaines années pour qu'ils fassent mieux connaissance avec les associations et institutions s'occupant des jeunes.

La Journée du 5 mai a également été consacrée à la jeunesse et Wetzlar a fêté avec faste le 25^e anniversaire de son jumelage avec Reith.

En 2002, ce sont surtout des délégations de Wetzlar qui se sont rendues dans les villes jumelles :

- à Avignon pour la Foire de printemps qui réunit toujours toutes les villes jumelles, pour un concert qui a réuni des chœurs de Nauborn, Avignon et Wetzlar, pour la Fête de Pentecôte et le 30^e anniversaire de jumelage Colchester-Avignon
- à Colchester qui avait organisé des jeux européens de la jeunesse rassemblant des jeunes de toutes les villes jumelles, pour les manifestations marquant le 30^e anniversaire de jumelage de Colchester avec Avignon
- à Kitzbühel pour le traditionnel séjour de ski, la participation à une fête de la musique et une soirée musicale
- à Sienne pour les célébrations du 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienne.

Mais Wetzlar a, quant à elle, reçu une délégation d'Avignon à son carnaval, participé à une conférence sur les jumelages germano-anglais à Bruxelles, organisé une exposition-photos sur sa ville jumelle de Sienne, organisé le 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienne et rassemblé toutes ses villes jumelles pour la « nuit d'été du vin »

En 2003 c'est à nouveau Wetzlar qui a été l'organisateur de plusieurs grandes rencontres avec les villes jumelles :

- un séminaire et une exposition sur le 40^e anniversaire de la signature du Traité franco-allemand
- les traditionnelles Journées culturelles de Wetzlar dans le cadre d'un grand festival d'été auxquelles étaient conviées toutes les associations créées pour faciliter les contacts entre chaque ville jumelle
- la grande foire agricole

Mais Wetzlar a aussi reçu un grand groupe de personnes du 3^e âge d'Avignon et leur a organisé un programme de trois jours, financé le déplacement d'un chœur vers Colchester, organisé l'exposition d'artistes d'Illmenau et Wetzlar ...

Wetzlar souhaitant se tourner vers l'Europe orientale, des contacts ont été pris et plusieurs visites ont eu lieu avec la ville tchèque de PISEK en vue d'un jumelage.

Wetzlar fêtera en 2004 trois anniversaires de jumelage : 45 ans avec Berlin-Neukölln, 35 ans avec Colchester et 30 ans avec Schladming.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

En 2004 Wetzlar a fêté plusieurs anniversaires de jumelage. Pour le 30^e anniversaire avec Schladming, elle avait organisé une grande soirée qui a rassemblé plusieurs centaines de personnes. Les deux autres anniversaires ont été célébrés dans le cadre de la Fête européenne des citoyens qui a duré trois jours et à laquelle toutes les villes jumelles étaient représentées ; une conférence avec les villes jumelles, des ateliers de jeunes, des jeux sportifs et de nombreuses animations en plein air ont agrémenté ces trois jours de festivités. Comme pour les années passées, les associations de jumelage se sont retrouvées lors de la traditionnelle Fête de la culture et des représentants d'Avignon, Colchester et Siena ont fait le déplacement à Wetzlar pour la fête de l'été. Une mission d'information s'est rendue à Pisek pour approfondir les contacts avec cette ville tchèque.

Quelques grands moments dans les jumelages de Wetzlar en 2005 :

- la célébration à Avignon du 45^e anniversaire de jumelage entre Wetzlar et Avignon,
- la traditionnelle fête culturelle internationale avec la participation de toutes les sociétés responsables des jumelages pour chaque ville,
- la célébration à Wetzlar du double anniversaire de jumelage : 45 ans avec Avignon et 15 avec Ilmenau où Wetzlar a accueilli 150 hôtes internationaux pendant 5 jours ;
- la participation des villes d'Avignon, Colchester et Sienna à la traditionnelle fête de l'été à l'occasion de laquelle fut aussi célébré le 40^e anniversaire de la société germano-anglaise ;
- le camp européen de jeunes qui a rassemblé 140 jeunes de toute l'Europe
- le concert organisé à la Cathédrale conjointement avec les chœurs de Witebsk et Wetzlar

En tout une quarantaine d'échanges avec les villes jumelles et amies (Pisek).

4. Candidature de la ville de SZEGED (Hongrie)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
SZEGED	2000	NICE (F)	1966
(180.000 hab)	2002	CAMBRIDGE (GB)**	1987
(Dist. Csongrad)	2006	TURKU (Fin)	1971
		ODESSA (Ukraine)**	1956
		TIMISOARA (Rou)**	1998
		SUBOTICA (Youg)	1966
		DARMSTADT (D)****	1989
		TIRGU MURES (Rou)**	
		RAHO (Ukraine)	
		PARME (I)	
		PULA (Croatie)	2003

<Drapeau d'honneur en 2000>
<Plaquette d'honneur en 2002>

C'est à Szeged que fut créée en 1995 l'Association hongroise de l'Union paneuropéenne qui s'attache à améliorer l'entente entre peuples.

Parmi les autres organisations dont Szeged est membre : l'Association hongroise des Nations Unies, le Comité de Helsinki, l'Association des Femmes pour la Paix Mondiale.

Par ailleurs, les représentants des pouvoirs locaux participent à de nombreuses conférences internationales, dont celles organisées par EUROCITIES, la CGLU et le Congrès des Pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe.

Szeged entretient des relations de jumelage ou de partenariat avec dix villes en Europe :

1. avec NICE (F) le jumelage a quarante ans. De nombreuses rencontres ont eu lieu dans les domaines de la culture, de la science et de l'enseignement.
2. avec CAMBRIDGE (GB) les relations officielles remontent à 1987. Plusieurs échanges culturels et scolaires ont eu lieu ces dernières années et une amicale Szeged-Cambridge a été créée en 1998 pour l'établissement de nouveaux liens.
3. avec TURKU (Finlande) le jumelage a été signé en 1971. Des visites de délégations officielles, de jeunes, de sportifs ont lieu régulièrement de même que dans les domaines de la culture, des sciences et des arts. Les artistes participent régulièrement aux festivals organisés par les deux villes.
4. avec ODESSA (Ukraine) le jumelage remonte à 1956. Les deux villes se rencontrent régulièrement à travers les festivals, les manifestations de la Journée d'Odessa, la course marathon de Szeged.
5. avec TIMISOARA (Rou) le jumelage a été signé en 1998, mais la coopération a débuté en 1990 dans le domaine de la culture, des arts et entre universités. Des délégations participent aux fêtes de la ville (750e anniversaire de Szeged) et une convention de coopération a été signée entre les chambres de commerce.
6. avec SUBOTICA (Yougoslavie) le jumelage remonte à 1966 mais a été interrompu pendant la guerre et s'est limité à l'aide humanitaire. Depuis, ce sont surtout les relations culturelles qui fonctionnent bien : entre théâtres, choeurs, ensembles folkloriques.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

7. avec DARMSTADT (D) les relations remontent à 1989 dans les domaines de l'enseignement et de la culture. La ville allemande a également développé une aide humanitaire avec en particulier l'aide financière à la Clinique pédiatrique de Szeged. Des échanges réguliers entre troupes de théâtre, chœurs, orchestres et écoles ont lieu. Parmi la vingtaine de programmes élaborés depuis 1995 figure la participation d'artistes de Darmstadt au Camp de création « Plein Air » de Szeged.

Par ailleurs, Szeged a des relations officielles avec Tirgu Mures (Roumanie), Raho (Ukraine) et Parme (I). Hors de l'Europe, avec Toledo (USA) et Weinan (Chine).

Les neuf minorités nationales et ethniques vivant à Szeged ont créé leurs propres associations culturelles et la ville leur apporte assistance dans l'organisation de leurs manifestations culturelles.

Le Festival « Journées nationales de l'Eté de Szeged » est la manifestation la plus importante des minorités de la ville qui présentent sur plusieurs jours des programmes culturels mais aussi scientifiques. Mais d'autres manifestations organisées par les minorités se déroulent toute l'année : ainsi en 1999 la minorité allemande de Szeged a organisé plusieurs conférences scientifiques, des concerts, la minorité slovaque une exposition, la minorité des Roms un festival culturel et artistique, la minorité serbe une Journée de la Culture Serbe, etc.

Les échanges de personnes occupent une grande place :

- Les échanges entre établissements scolaires tout d'abord, et Szeged est fière de pouvoir affirmer qu'il n'y a pas un établissement scolaire qui n'entretienne pas des relations étendues avec des établissements étrangers.

- Les échanges entre amicales internationales constituent la seconde catégorie des relations. Ainsi l'Amicale finno-hongroise créée en 1983 compte plus de 150 membres ; elle célèbre les fêtes nationales, organise des « soirées finlandaises » ; l'amicale Cambridge-Szeged a surtout axé ses activités dans le domaine de la culture et de l'enseignement avec l'organisation de récitals, d'expositions, d'échanges de professeurs d'université ; l'amicale hongaro-israélienne qui compte plus de 100 membres et donne régulièrement des concerts ; l'amicale franco-hongroise qui travaille en association avec l'Alliance Française et organise surtout des manifestations culturelles.

- Les échanges scientifiques au niveau international constituent la 3e catégorie de rencontres. Ils sont organisés par l'Université et permettent aux chercheurs hongrois de se familiariser avec les institutions partenaires étrangères.

Les rencontres de jeunes jouent également un grand rôle dans cette ville où près de 40.000 jeunes font leurs études. La rencontre de jeunes la plus importante est le « Liget Fesztival » où tous les domaines de l'art sont représentés ; à noter aussi le « Festival de danseurs folkloriques de Szeged » qui attire depuis 1966 plusieurs milliers de visiteurs, ainsi que les « Journées de jeunes de Szeged » consacrées à la musique moderne.

Szeged, appelée « la ville des champions », organise régulièrement des tournois sportifs internationaux, ainsi le Championnat du monde de canoë-Kayak en 1998 qui a attiré plus de 40.000 spectateurs. De nombreuses équipes étrangères participent aux tournois de volley-ball.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

« L'Été de Szeged », festival de plein air, est un événement marquant de la vie culturelle de Szeged. Les genres théâtraux très différents, des opéras, 'musicals', opéras rock, danses folkloriques sont donnés à cette occasion. Les villes amies sont régulièrement invitées à s'associer au programme culturel.

« La Foire internationale de Szeged » permet aux entreprises hongroises, mais aussi yougoslaves, roumaines d'exposer leurs produits.

En tant que ville frontière, Szeged a participé à de nombreux mouvements de solidarité et a prêté assistance en particulier à sa ville amie de Timisoara en 1989, à la Yougoslavie et plus particulièrement la ville amie de Subotica, à Raho en Ukraine suite aux inondations en 1999, à travers les associations humanitaires comme l'Ordre de Malte, la Croix-Rouge très actives à Szeged.

La remise du Drapeau d'honneur en 2000 a stimulé les activités européennes de Szeged :

Des représentants de la ville ont activement participé au 7^e Forum Economique des villes et régions de l'Europe du Sud-Est organisé à Skopje (Macédoine) en novembre 2000 par le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe, et Szeged a organisé un séminaire sur le « Rôle des jumelages dans le processus de l'intégration européenne », en soulignant l'importance des jumelages dans le processus d'intégration européenne, en particulier dans le domaine de la coopération culturelle.

Szeged a entrepris l'organisation d'une série de conférences diplomatiques, connues sous le nom de « Processus de Szeged », d'abord en 1999 sur le thème du « Rôle des municipalités dans l'exécution du Pacte de Stabilité » dont l'objectif était de contribuer directement à la démocratisation de la Yougoslavie et à la stabilité durable de la région de l'Europe du Sud-Est.

Une deuxième conférence s'est tenue en mars 2000 et portait sur le « Rôle des médias et des municipalités locales dans l'exécution du Pacte de Stabilité ». Les participants ont souligné l'importance du soutien du média libre et indépendant, jouant un rôle-clé dans la transformation démocratique.

La troisième conférence s'est tenue en mars 2001

Pour stimuler la prise de contact et le dialogue des pays des Balkans avec ceux de l'eurorégion, un Centre Politique de Sécurité de Szeged a été créé à l'initiative commune de la Municipalité, de l'Académie des sciences hongrois et de l'Université de Szeged. Suite aux « Processus de Szeged », la Fondation « Chance pour la stabilité » a été créée dont le premier devoir est de stimuler les relations économiques de l'eurorégion, particulièrement la restructuration de la vie économique.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

Les activités de jumelage proprement dites se sont poursuivies :

- avec Turku où a été célébré en mai 2001 le 30^e anniversaire de jumelage avec Szeged. De nouvelles formes de coopération économique et scientifique entre universités sont à l'étude et des représentants des deux villes se sont rencontrés pour préparer la création d'un futur institut de recherches finno-hongrois.
- avec Darmstadt où Szeged était représentée à l'occasion du Week-end européen organisé traditionnellement en juin par la présence d'une artiste hongroise et la présentation de spécialités hongroises. Une rencontre de travail entre maires et une visite d'études entre spécialistes des transports ont permis de resserrer les liens.
- Avec Subotica, ville voisine de Szeged, avec laquelle les échanges sont très fréquents, en particulier lors des fêtes ou d'événements diplomatiques importants (conférences du Pacte de Stabilité, fête de la ville de Szeged ou Festival européen). Szeged est fière d'avoir participé, en tant qu'intermédiaire, à la signature d'un accord de jumelage entre Turku et Subotica.
- Avec Timisoara qui fait partie de la même Euro-région. Là aussi les spécialistes participent régulièrement aux programmes organisés par les municipalités : colloque sur le rôle des villes jumelées, conférence sur les problèmes de la sécurité dans la ville. Mais c'est la signature d'un accord de coopération pour financer la construction d'un canal qui rendrait possible la navigation entre les deux villes qui a été l'étape la plus importante des relations entre les deux villes.
- Avec Nice la coopération se concrétise surtout dans les domaines du sport et de la culture : des sportifs niçois participent aux fêtes de la ville de Szeged et des troupes de danses folkloriques viennent participer au Festival de Théâtre en plein air de Szeged et au Festival International de Danses Folkloriques de Szeged.
- Avec Cambridge, visite d'une délégation de Szeged pour le 800 anniversaire de la ville de Cambridge
- Avec Parme, c'est l'ouverture de l'Institut Culturel italien à Szeged qui doit renforcer les liens
- Avec Odessa, les contacts sont essentiellement de caractère sportif : participation de sportifs au marathon International de Szeged.
- Avec Tirgu Mures la coopération est particulièrement intense, des délégations des deux villes participant aux événements les plus importants : les Journées de Tirgu Mures en juin ou le Festival européen de Szeged en septembre.

Szeged est habitée par neuf minorités nationales et ethniques dont le fonctionnement est soutenu financièrement par la commune. A travers son Institut pour les minorités nationales, unique en son genre en Hongrie, la ville offre en permanence des programmes très variés (semaine du cinéma slovaque, journée de la poésie slovaque-hongroise, exposition « Allemands de Hongrie »).

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

La coopération internationale en matière de culture et d'art de Szeged s'est développée à travers :

- son Orchestre symphonique qui a reçu des chefs d'orchestre internationaux et est parti plusieurs fois en tournée en Europe
- son Association des Arts populaires du Sud de la Grande Plaine Hongroise qui a pour mission de réunir les artistes des arts populaires de la région et de présenter leurs œuvres à l'étranger
- l'organisation de la Rencontre internationale de Création en Plein-Air qui a permis d'accueillir des artistes venus des villes jumelles
- la Maison des enfants de Szeged qui organise pour les enfants des activités éducatives avec des programmes d'envergure internationale
- le Théâtre de marionnettes Köver Bela qui a organisé un festival international de marionnettes pour fêter ses 55 années d'existence
- la Maison des Jeunes de Szeged qui organise de nombreux programmes culturels à l'attention des jeunes
- le Centre Culturel Bartok Bela

Après plusieurs années de silence, Szeged postule à présent pour le Prix de l'Europe et envoie un rapport sur ses activités européennes des trois dernières années.

Pour renforcer sa coopération régionale, Szeged a rejoint en 2003 l'Euro-région Duna-Körös-Maros-Tisza et participe à des programmes de coopération transfrontalière.

Elle veut aussi profiter de l'atout majeur que représente son Université, la deuxième plus grande université de Hongrie, et a ainsi créé le « Conseil Szeged 2015 » qui doit orienter la réflexion de l'Université, du Centre de recherches biologiques et autres établissements de recherche pour la réalisation de projets de recherche dans le domaine pharmaceutique et la création d'un nouveau centre de santé.

Parmi les événements d'importance qui ont marqué la vie de Szeged :

- la semaine hongroise à Turku
- le festival des villes jumelées dans le cadre des Jours de Szeged
- le nouveau jumelage conclu en 2003 avec la ville de PULA en Croatie
- le renouvellement du partenariat signé en 1939 avec RAHO en Ukraine et avec Subotica (Serbie et Monténégro)
- l'ouverture de la campagne européenne avec pour slogan « Szeged est la porte de l'Europe » - un Euro-village est construit sur la grand-place et l'adhésion à l'Union européenne est fêtée pendant trois jours à Szeged
- la commémoration du 125^e anniversaire de la grande inondation qui avait ravagé la ville ; ce n'est que grâce au soutien et à la contribution de capitales européennes qu'elle a pu être reconstruite « plus belle qu'auparavant » - les Maires des villes qui avaient contribué à sa reconstruction, à savoir Vienne, Bruxelles, Berlin, Londres, Paris et Rome avaient fait le déplacement pour commémorer l'événement

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

- la célébration annuelle le 21 mai de l'obtention du titre de ville royale à laquelle participent des visiteurs de toute la Hongrie et des villes jumelles ; parmi les festivités : un marché sur le pont principal de Szeged, une séance solennelle du Conseil municipal au cours de laquelle sont décernés les titres de citoyens d'honneur aux habitants méritants de Szeged
- la XIIIe Rencontre internationale des théâtres libres et la coopération avec l'Alliance Française qui a permis d'organiser plusieurs expositions dont celle consacrée aux œuvres de Marc Chagall
- le pacte de coopération signé entre la Hongrie et la Wallonie (y compris Bruxelles) pour l'année 2002-2003 qui a impliqué plusieurs établissements scolaires et universitaires de Szeged dans le cadre de projets de coopération « Enseignement et culture »
- le festival culturel de l'Euro-région Danube-Körös-Maros-Tisza en 2004 intitulé « L'Europe à mille visages » et qui vise au rapprochement des habitants de cette région européenne qui inclut trois pays, huit régions et 6 millions de citoyens
- le festival régional et national des chœurs de jeunes organisé en 2004 pour commémorer le 70^e anniversaire de la naissance du mouvement « Jeunesse chantante »
- les conférences organisées par la Chambre de commerce et d'industrie, en particulier la « Conférence économique et d'affaires des trois frontières » organisée annuellement pour promouvoir les relations économiques frontalières entre la Hongrie, la Roumanie et la Serbie
- les rencontres commerciales en 2002 et 2003 dans le cadre de la foire « Szeged Expo » organisées en collaboration avec la Chambre économique régionale de Subotica et avec laquelle les relations sont devenues plus intenses ces trois dernières années
- la participation, en coopération avec la Chambre de commerce de Timisoara, à des projets soutenus par l'Union Européenne dans le cadre du programme Phare qui prévoit d'intensifier les relations d'affaires frontalières grâce au soutien électronique
- l'intensification des relations avec les chambres de commerce et d'industrie de la ville slovaque de Zilina, de la ville polonaise de Bielsko Biela et de la ville tchèque de Prerov à travers l'organisation de plusieurs conférences dont celle de 2003 sur le transport qui s'est tenue à Szeged
- les relations étroites nouées par le Chambre de commerce de Szeged avec plusieurs villes de Serbie

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

Szeged s'est vu décerner deux prix importants :

- le Prix « Climat Star 2004 » qui récompense des villes ayant participé à un projet de protection de l'environnement – Szeged a été récompensée pour son projet « la reconstruction énergétique de l'hôpital municipal »
- le Prix 'Europa Nostra' pour le programme de restauration de l'espace historique de la ville qui avait survécu aux deux guerres mondiales mais dont le développement urbain des années 1960 avait éclipsé le visage européen de la ville ; elle peut à nouveau porter le titre de « ville à plusieurs palais »

La plupart des établissements scolaires de Szeged ont des programmes d'échanges avec des établissements en Europe dont certains s'inscrivent dans le cadre du programme Socrate ou Comenius. L'Ecole de Musique participe régulièrement à des concours internationaux et donne des concerts communs avec les villes jumelées de Subotica, de Timisoara et Turku.

La coopération avec les établissements d'enseignement supérieur des villes jumelles est constante. Elle revêt tantôt la forme d'échange d'enseignants, tantôt celle d'étudiants. Le Centre des Etudes européennes contribue à la propagation de l'idée européenne, l'établissement d'une coopération avec des établissements européens, l'organisation d'événements, de cours et de stages permettant aux étudiants hongrois de mieux connaître l'Europe.

5. Candidature de Poznan en Pologne

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
POZNAŃ	2000	HANOVRE (D)*	1979
(woj. Wielkopolskie)	2001	RENNES (F)***	1998
(600.000 hab)	2002	NOTTINGHAMSHIRE (GB)**	1994
	2005	ASSEN (NL)	1992
	2006	JYVÄSKYLÄ (Fin)	1979
		POZUELO DE ALARCON (E)***	1993
		CHARKOW (Ukraine) **	1998
		BRNO (CZ)	

<Drapeau d'honneur en 2000>

<Plaquette d'honneur en 2002>

Poznan est l'une des villes qui a été à l'origine de la création de l'Association des Villes Polonaises qui regroupe environ 250 communes et dont le siège statutaire est à Poznan. Elle est représentée aux travaux du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe.

Poznan a signé des accords de partenariat avec plusieurs municipalités et entretient des contacts moins formels avec d'autres villes amies.

Elle coopère aussi avec Shenzhen (Chine), Toledo (USA) et Nablus (Palestine).

Avec :

HANOVRE (D)

Le contrat de partenariat a été signé en 1979 et renouvelé annuellement. Il porte sur les secteurs de la culture, du sport, communications et transports, environnement, échanges scolaires et santé publique. Parmi les exemples de coopération fructueuse ces dernières années :

- l'établissement d'une ligne aérienne entre les deux villes en 1998
- la venue de l'orchestre symphonique de Poznan en tournée à Hanovre et dans la région
- la participation de chaque ville à de grandes conférences et expositions que sa ville partenaire organise : ainsi l'exposition organisée par Hanovre en 1995 « L'Année européenne de protection de la nature » ou la Conférence sur l'information des systèmes de contrôle du trafic dans les transports publics, en partenariat avec les deux universités de Hanovre et Poznan.

En 1999 les deux villes ont organisées des cérémonies à l'occasion du 20e anniversaire de jumelage.

RENNES (F)

La coopération entre les deux villes s'est développée grâce à l'installation de la Maison de Bretagne à Poznan en 1993. Tous les ans, les « Journées de Bretagne », le Festival de Musique Celtique et les Journées de la Culture Française se tiennent à Poznan. Une coopération directe s'est également établie entre les établissements scolaires, les universités, les chambres de commerce des deux villes. Des contacts particulièrement étroits se sont développés entre le quartier Villejean de Rennes et le centre culturel de Pod Lipami à Poznan depuis 8 ans.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

Des cours de français pour employés municipaux et enseignants de la Région de Wielkopolski sont régulièrement dispensés à l'Université de Rennes, le Centre des Affaires franco-polonaises facilite les contacts commerciaux entre entreprises, des manifestations artistiques présentées par des artistes polonais se sont tenues en 1997 dans le cadre du Festival polonais de Bretagne et dans plus de 70 villes d'Ille-et-Vilaine.

C'est après ces échanges très fructueux qui sont qualifiés comme un des exemples d'une coopération très réussie entre les deux pays que un pacte de jumelage est signé en 1998. En 1999 les deux villes ont préparé pendant plusieurs mois la « Semaine des Droits de l'Enfant » qui a débouché sur la déclaration d'intensification des contacts entre bibliothèques municipales, services sociaux spécialisés dans les soins pour enfants et entre scolaires de deux établissements.

NOTTINGHAMSHIRE (GB)

L'accord de jumelage contracté en 1991 entre la Province de Poznan et le County Council de Nottinghamshire a été signé en 1994 avec la ville de Poznan et le domaine de coopération étendu aux activités suivantes : contacts entre établissements scolaires, centres de formation, promotion du tourisme, développement des contacts économiques, aide aux personnes handicapées, amélioration des transports et des contacts entre fonctionnaires municipaux.

Les liens culturels ont été particulièrement mis en valeur dans le cadre de la « Semaine de la Province de Poznan à Nottinghamshire » (1994 et 1997) et la « Semaine de Nottinghamshire dans la Province de Poznan » (1992 et 1995).

Des échanges ont également eu lieu entre enseignants et fonctionnaires des services de santé des deux villes en 1999.

ASSEN (NL)

Les deux villes ont signé en 1992 une Déclaration d'intention de coopérer dans les domaines de l'éducation, de la science, des sports, de la santé publique, de la culture et des affaires. Ainsi des programmes de formation ont été offerts pour aider Poznan dans la restructuration de son système économique, des échanges scolaires se sont développés, les chambres de commerce des deux régions coopèrent de plus en plus. Les visites officielles sont également nombreuses, à l'occasion de l'inauguration d'expositions d'artistes ou de la nouvelle mairie d'Assen.

JYVÄSKYLÄ (Fin)

Un accord de coopération a été signé en 1979 et touche les domaines de la construction, du développement urbain et de l'architecture, de la culture, du sport, du tourisme et de l'éducation. Après une interruption de plusieurs années, les contacts ont été réactivés en 1996 et il a été convenu qu'ils s'étendent au domaine scolaire et économique. En 1999, des représentants de Poznan participent à la 4e Conférence des Villes Polonaises et Finlandaises.

POZUELO DE ALARCON (E)

Le jumelage a été conclu en 1993 et concerne essentiellement la culture, l'éducation et les écoles. Le Choeur de la Cathédrale de Poznan a été invité à plusieurs reprises à participer à des manifestations culturelles de Pozuelo.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

CHARKOW (Ukraine)

L'accord de jumelage a été signé en 1998 et des propositions de coopération future en 2000 ont été faites par Charkow. Elle devrait concerner les universités des deux villes et se développer surtout dans le domaine culturel avec des échanges d'expositions d'arts entre les musées et de pièces de théâtre.

Des accords de coopération ont également été signés avec NABLUS (Palestine), SHENZEN (Chine) et TOLEDO (USA).

De nombreuses organisations, associations, instituts ... ont permis de développer les contacts avec l'étranger :

- les nombreux consulats honoraires ouverts à Poznan ;
 - la section de Poznan de l'Association des Choeurs et Orchestres polonais
 - l'Ecole Polytechnique de Poznan qui coopère avec 45 instituts à l'étranger
 - l'Institut d'études économiques de Poznan qui travaille depuis 1999 à un nouveau programme Socrate-Erasme
 - l'Académie de Musique de Poznan
 - l'Université Adama Mickiewicz qui coopère avec l'Université Europea Viadrina de Frankfurt
 - la Chambre d'artisanat de Poznan qui coopère avec celles de Kassel, Chemnitz, Rennes
 - la Chambre de Commerce et d'Industrie
-

Les contacts les plus nombreux se font entre jeunes :

- à travers les établissements scolaires qui coopèrent avec des établissements analogues en Suède, Allemagne, Pays-Bas, Autriche, Norvège, France, Grande-Bretagne...
- grâce au Centre Wielkopolska pour la coopération européenne des jeunes dont le siège est à Poznan et qui gère essentiellement les échanges entre scouts. Ainsi en 1995 plus de 500 jeunes de Poznan se sont rendus en Grande-Bretagne et 50 Anglais sont venus à Poznan et près de 5000 jeunes de la région ont participé à des échanges internationaux de jeunes

Un grand nombre de manifestations sportives, culturelles, de conférences sont organisées tous les ans à Poznan, ainsi les 7e Journées européennes du Patrimoine Culturel en septembre 1999, les Journées de la Culture allemande, ou les Journées Britanniques.

De nombreuses manifestations ont marqué la Journée de l'Europe en 1999 dont une course européenne pour fêter le 50e anniversaire du Conseil de l'Europe.

Le plus grand événement à caractère européen qui s'est déroulé en 2000 a été sans conteste la réunion des villes jumelles « Poznan-Europe 2000 » qui s'est tenue dans le cadre de la Foire annuelle de la St Jean. Plus de 120 personnes des six villes jumelles y ont pris part. C'est aussi à cette occasion que fut remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe à Poznan. Cette réunion a permis aux villes jumelles d'échanger leurs expériences, leurs idées et surtout de mieux se connaître. Elle a été également bien reçue auprès de la population qui avait été conviée à rencontrer les invités des villes jumelles et à assister aux spectacles données par les différentes villes sur la grand place de Poznan. La presse locale a largement couvert l'événement.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

D'autres actions ont permis de poursuivre la coopération avec les villes jumelles. Ainsi :

- avec Hanovre les contacts étaient surtout centrés sur l'Expo 2000 : visite du Maire de Poznan, célébration de la Journée de la Pologne lors de l'exposition.
- avec Rennes, ce sont surtout les échanges entre scolaires, chambres de commerce, la participation de 14 chefs d'établissements de Poznan à des programmes de formation organisés par Rennes, les contacts suivis entre bibliothécaires municipaux, les échanges scolaires et stages ainsi que les échanges d'expériences entre fonctionnaires municipaux dans le domaine de l'environnement qui ont marqué les activités de l'année 2000
- avec le Comté de Nottinghamshire, la coopération était de nature culturelle (venue de 60 musiciens anglais) et a comporté plusieurs programmes de formation et visites d'établissements sociaux.
- avec Jyväskylä des contacts à caractère économique ont été pris (industries du bois) en vue d'investissements à Poznan, et Poznan a reçu une délégation de Jyväskylä en vue d'une collaboration future dans le cadre du processus d'intégration européenne.
- avec Pozuelo de Alarcon (E) ce sont essentiellement des échanges entre écoles de musique et chœurs.
- avec Charkow (Ukraine) : participation d'une délégation officielle de Poznan aux cérémonies marquant le 55^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale ; projet de coopération entre les universités avec mise en place d'un échange d'étudiants pour des stages.

Parmi les innombrables rencontres, échanges, visites officielles répertoriées par la ville, on peut noter plus particulièrement :

- le départ d'un train spécial le 8 mai 2000 de 250 personnes de Poznan pour Berlin et la célébration des « Journées de Wielkopolska ». Cet événement, organisé par la Chambre de Commerce de la région de Poznan, en collaboration avec l'Ambassade polonaise en Allemagne, avait pour but de promouvoir Poznan et la région en Allemagne.
- les stages offerts aux étudiants des écoles d'agriculture polonaises en Allemagne grâce à la coopération entre chambres d'agriculture allemande et polonaise
- le séjour d'un mois et demi à Poznan offert à plus de 70 enfants du Kazakhstan d'origine polonaise
- l'intense coopération qui existe entre l'Université Adam Mickiewicz de Poznan et l'Université Viadrina de Frankfort sur l'Oder, cette dernière dispensant des cours à des étudiants dont plus du tiers sont polonais.
- la coopération qui existe entre l'Université des sciences économiques de Poznan, celle de Rennes et de Berlin a permis d'offrir, à travers les programmes Socrate-Erasme, des bourses à 42 étudiants de Poznan
- la visite d'études organisée par la Chambre de commerce de la région de Poznan qui a permis à 30 chefs d'entreprise de visiter Hanovre, Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg, Wiesbaden.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

- Les très nombreux échanges scolaires menés par les écoles primaires et secondaires de Poznan.
- Les journées culturelles consacrées à la culture de différents pays : les Journées culturelles danoises, juives, françaises, italiennes, japonaises, irlandaises présentent à travers des expositions, concerts, spécialités culinaires, films ... les particularités de chaque pays à la population de Poznan.
- les nombreux séminaires, groupes de travail organisés par le Centre pour les Etudes européennes et l'éducation de Poznan qui prépare l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne

L'année 2001 a été plus particulièrement axée sur la coopération avec le Comté de Nottinghamshire et la ville de Jyväskylä en Finlande. Et l'événement majeur a été la rencontre de jumelage multilatérale dénommée « Europe sans barrières » avec la participation de jeunes, dont certains handicapés, issus des villes de Jyväskylä, Nottinghamshire et Hanovre.

Poznan est également fière des nombreux échanges scolaires et d'étudiants.

Après un silence de trois ans, Poznan se manifeste à nouveau et postule pour la plus haute distinction. Elle a fait parvenir au Secrétariat un rapport très détaillé de tous ses échanges et activités européennes des trois dernières années, après remise de la Plaque d'honneur en 2002.

Mais ce sont sans aucun doute **les XXIIème Etats Généraux** du Conseil des Communes et Régions d'Europe qui se sont tenus en mai 2003 à Poznan et ont rassemblé des représentants des autorités locales des 23 pays membres à Poznan et **l'adhésion** de la Pologne à l'Union Européenne qui ont constitué les temps forts de ces trois dernières années.

a) Avec Hanovre (D) : nombreuses visites techniques et d'information mais aussi échanges de jeunes et célébration du 25^e anniversaire de coopération entre les deux villes. Dans ce cadre, plusieurs manifestations ont eu lieu : les Jeux Internationaux de la Jeunesse à Hanovre avec la participation de 50 sportifs de Poznan, une course relais entre les deux villes, un concert joint de la Philharmonique de Poznan et des chœurs de Hanovre, plusieurs expositions photo, etc.

b) Avec Nottinghamshire (GB) : plusieurs visites de délégations dans le cadre de programmes de coopération sur la prévention contre les violences domestiques, la revitalisation des centres urbains ; la participation de jeunes à des tournois sportifs ; la participation de délégations à des conférences organisées par Poznan (nouvelles technologies en matière d'éducation, la violence sexuelle contre les enfants, les personnes handicapées et le marché du travail) ; les nombreux contacts entre officiers de police, entre pédagogues et psychologues scolaires pour des échanges d'expérience en matière de lutte contre la drogue.

c) Avec Assen (NL) : organisation de visites d'études portant sur les problèmes sociaux, la gestion municipale, l'emploi ; expositions de photos et peintures, des tournois de football, des contacts entre musées et galeries et coopération des deux villes sur plusieurs projets financés par l'Union Européenne dans le cadre des programmes Leonard de Vinci.

d) Avec Jyväskylä (Fin) : organisation d'expositions (artiste finlandais Alvaro Aalto) , accueil de l'orchestre symphonique de Jyväskylä à Poznan, participation de sportifs de

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

Poznan à la 3^e édition des Olympiades « Europe sans frontières » à Jyväskylä et visite d'études portant sur le fonctionnement de l'administration municipale de Poznan.

e) Avec Rennes (France) : des visites officielles, des visites d'études comme celle d'un groupe de 19 conseillers municipaux de Poznan qui se sont rendus à Rennes, Assen et Hanovre pour s'informer de la gestion municipale en matière de logements, des échanges scolaires et de stagiaires, l'organisation d'un séminaire franco-polonais avec la participation des représentants de la région de Wielkopolska et du Département de l'Ille et Vilaine

f) Avec Brno (Rép. Tchèque) : plusieurs visites d'études, des contacts entre représentants de la police municipale pour un échange d'expériences, des expositions d'art

g) Avec Kharkiv (Ukraine) : des visites officielles à l'occasion d'anniversaires ou de manifestations importantes, la participation à des conférences, à des foires expositions, des rencontres entre sportifs.

Les établissements scolaires de Poznan coopèrent intensément avec de nombreux établissements scolaires en Europe, soit dans le cadre de jumelages, soit de programmes soutenus par l'Union européenne.

L'Université de Poznan coopère tout particulièrement dans le domaine scientifique avec des universités européennes ; à travers des accords bilatéraux, elle a soutenu le déplacement de 2000 étudiants à l'étranger et a accueilli plus de 1000 personnes (étudiants et enseignants) à Poznan.

Poznan a poursuivi sa coopération avec ses villes jumelles en 2005 :

1. Avec le Comté de Nottinghamshire : coopération entre les écoles avec échanges de scolaires, coopération dans le domaine social à travers un programme de l'Union Européenne centré sur la violence dont sont victimes les enfants, coopération sportive avec les villes jumelles de Hanovre, Brno, Jyväskylä et Debrecen pour préparer la 5^{ème} édition des « Jeux Olympiques sans limites » qui réunit des sportifs handicapés, coopération entre fonctionnaires à travers deux programmes consacrés à la sécurité dans les villes, organisation d'une conférence consacrée au traitement des déchets à laquelle ont participé Hanovre, Assen et Nottinghamshire.

2. Avec Hanovre : coopération entre les chœurs des académies des deux villes qui donnent ensemble un concert pour commémorer le 25^e anniversaire de la coopération entre les deux villes, échanges scolaires, participation de scouts polonais à un camp écologique organisé par une association de jeunesse de Hanovre, participation de 40 coureurs de Poznan au Marathon de Hanovre, offre de stages à plusieurs jeunes des deux villes.

3. Avec Assen : organisation d'une série de séminaires financés par l'Union Européenne et consacrés à la prévention du crime et à la lutte contre les drogues, visite d'un groupe de conseillers municipaux et fonctionnaires de Mairie de Poznan à Bruxelles et Assen.

4. avec Rennes : en avril Poznan a organisé les 15^e Journées de la culture française avec l'aide de la Maison de la Bretagne, l'Alliance française et l'Ambassade de France avec des films, des conférences, expositions et concerts ; un accord de coopération interrégionale entre la Région Bretagne et la Province de Wielkopolska dont Poznan et la capitale est signé dans le cadre des 23^e journées de la Bretagne à Poznan qui se sont conclues par un concert de musiciens bretons.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

5. avec Jyväskylä : coopération entre l'Université de Poznan et l'Ecole polytechnique de Jyväskylä qui organisent des cours d'été sur une base annuelle et préparatifs de la grande manifestation des « Jeux Olympiques sans limites ».

6. avec Brno : plusieurs rencontres en vue de préparer le 40^e anniversaire de la coopération entre les deux villes prévu en 2006.

7. avec Pozuelo de Alarcon : essentiellement de nature culturelle : participation de chœurs au festival du film d'animation « Animadrid » ; visite d'une délégation de Pozuelo pour discuter de la coopération future en matière culturelle ; projet de mise sur pied d'un programme de formation pour chefs d'entreprise visant à évaluer les possibilités d'investissements dans les deux villes.

8. avec Kharkov : visites de délégations pour participer aux célébrations du 9 mai à Kharkov, pour élaborer ensemble un projet dans le cadre du programme Tacis de l'Union Européenne, pour préparer les Jeux Olympiques sans limites en 2006 à Poznan et pour mettre au point une stratégie de coopération culturelle entre les deux villes.

Les Universités de Poznan continuent d'entretenir des contacts étroits avec de nombreuses universités européennes dans le cadre d'accords de coopération. Ainsi l'Université des Sciences Economiques est associée à cinq projets dans le cadre de programmes de l'Union Européenne, l'Université Adam Mickiewicz a conclu 202 accords dans le cadre du programme Socrate-Erasme et l'Académie de Musique a poursuivi sa coopération avec 9 universités en Autriche, Allemagne, Norvège, Suède et Turquie et signé quatre nouveaux accords en 2005.

La liste détaillée des échanges menés par les écoles primaires et secondaires avec leurs homologues étrangers, souvent dans le cadre de programmes Comenius de l'Union Européenne, témoigne de la vitalité des contacts scolaires.

Parmi les grandes manifestations européennes, il convient de citer :

- les « Journées de Poznan à Berlin » appelées « Posen vient ! » qui ont permis de présenter le potentiel économique, touristique et culturel de Poznan dans la capitale allemande
- les Rencontres Internationales de la Jeunesse « Dance – idea for life » qui ont rassemblé des jeunes de Pologne, République tchèque, Bélarus et Ukraine dans le cadre du programme « Jeunesse » de l'Union Européenne
- la Rencontre de l'AEGEE (Association des Etats généraux des étudiants de l'Europe) qui a rassemblé 150 étudiants de toute l'Europe
- la Conférence d'Art graphique « IMPACT 4 - KONTAKT » tenue simultanément à Berlin et Poznan et qui a rassemblé 300 artistes graphistes
- le 9^e Congrès international d'écologie
- les 15^e Journées de la Culture Française
- le Festival international de chœurs universitaires « Universitas Cantat » avec des participants polonais, britanniques, lituaniens, hongrois, russes et serbes et monténégrins
- le 15^e festival international de théâtre MALTA
- les Journées de la Bretagne

II. PROPOSITIONS POUR LA PLAQUETTE D'HONNEUR

65 candidatures à la Plaque d'honneur sont parvenues cette année au Secrétariat (63 l'an passé). Certaines étaient accompagnées d'un dossier de presse volumineux, d'autres plus laconiques. Un résumé de chacune d'entre elles figure dans le document **AS/ENA/Prix (2005) 2**.

Le Secrétariat propose d'étudier plus particulièrement les dossiers des 10 municipalités suivantes :

1. ALLEMAGNE

BAMBERG (Bavière), qui s'est vu remettre le Drapeau d'honneur il y a presque trente ans (1977) et qui entretient d'excellents contacts avec ses huit villes jumelles, en particulier avec Rodez où elle avait réuni en 2005 toutes ses villes jumelles pour un grand séminaire.

BORKEN (Nord-Rhénanie-Westphalie), qui détient le Drapeau d'honneur depuis 1998 et reste toujours aussi active dans ses contacts avec ses cinq villes jumelles, totalisant 30 rencontres en 2005 qui ont permis à 930 personnes des villes jumelles de se rencontrer.

CELLE (Basse-Saxe), qui détient le Drapeau d'honneur depuis 1963 et qui entretient 8 jumelages très diversifiés.

RECKLINGHAUSEN (Nord-Rhénanie-Westphalie) qui détient le Drapeau d'honneur depuis 1993 et qui fêtera en 2006 le 50^{ème} anniversaire de son jumelage avec Preston (GB).

2. HONGRIE

KISKUNFELEGYHAZA (District de Bacs-Kiskun) qui convie souvent ses villes jumelles à participer aux grandes manifestations qu'elle organise.

3. ITALIE

CORCIANO (Prov. di Perugia) qui s'efforce d'année en année à développer ses jumelages avec Pentling et Civrieux d'Azergues et qui a favorisé le jumelage entre ces deux communes, formant ainsi un jumelage triangulaire.

4. POLOGNE

GNIEZNO (woj. Wielkopolskie) qui, depuis l'attribution du Drapeau d'honneur en 2001, a multiplié ses contacts avec les villes jumelles, en particulier avec Speyer (D) et Esztergom (H).

RAKONIEWICE (woj. Wielkopolskie) qui, en dépit de sa petite taille puisqu'elle ne compte que 3.500 habitants, développe d'année en année ses contacts avec l'étranger. La remise du Drapeau d'honneur remonte à 1998.

(Propositions pour la Plaque d'honneur (suite))

5. PORTUGAL

VILA REAL, lauréate du Drapeau d'honneur en 1985, qui est jumelée avec quatre villes en Europe.

6. ROUMANIE

ORASTIE (dép. Hunedoara) dont la remise du Drapeau d'honneur est relativement récente (2003) mais qui entretient d'excellents contacts avec ses cinq villes jumelles.

En résumé, 10 plaquettes pourraient être attribuées :

Allemagne	BAMBERG, BORKEN, CELLE et RECKLINGHAUSEN
Hongrie	KISKUNFELEGYHAZA
Italie	CORCIANO
Pologne	GNIEZNO, RAKONIEWICE
Portugal	VILA REAL
Roumanie	ORASTIE

III. LES DRAPEAUX D'HONNEUR ET DIPLOMES EUROPEENS POUR 2006

Cette année, le Secrétariat a reçu **91 dossiers** de candidature au Diplôme ou Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Certains étaient abondamment documentés (parfois plusieurs dossiers), d'autres plus laconiques. C'est l'Allemagne qui est en tête pour le nombre de candidatures soumises (39 candidatures). Un résumé de l'ensemble des candidatures se trouve dans le document **AS/ENA/Prix (2006) 1**.

* * *

Le Secrétariat propose d'octroyer 25 Drapeaux d'honneur et 27 Diplômes européens. La répartition géographique se ferait comme suit :

1. AUTRICHE

a) *Drapeau d'honneur*

Deux candidatures ont été renouvelées cette année. Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'honneur à Bad Schallerbach, en Haute-Autriche. Il s'agit là d'un des plus anciens jumelages d'Autriche avec Koksijde, ville belge qui détient déjà le Drapeau d'honneur depuis de longues années.

b) *Diplôme européen*

Aucune nouvelle candidature.

En résumé :

Drapeau d'honneur :

Diplôme européen :

BAD SCHALLERBACH (Haute-Autriche)

-

2. BELGIQUE

Une seule candidature, celle d'Evergem, en Flandre orientale. Mais Evergem souhaiterait le Drapeau d'honneur en 2007 à l'occasion de la Fête du jumelage qu'elle organisera avec sa ville allemande jumelle de Grossenkneten.

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

3. REPUBLIQUE TCHEQUE

Une seule candidature, celle de Zubří, qui peut être proposée pour le Diplôme européen.

En résumé :

Drapeau d'honneur :

-

Diplôme européen :

ZUBŘI (district d'Ysetín)

4. FRANCE

19 candidatures dont 15 nouvelles ou renouvelées en 2006.

a) *Drapeau d'honneur (5)*

Le Drapeau d'honneur pourrait être attribué à :

AÏ-CHAMPAGNE (Marne), ensemble avec l'une de ses villes jumelles, la ville de Besigheim, qui postule également pour le Drapeau d'honneur et qui fêteront cette année le 40^e anniversaire de leur jumelage.

BESANÇON (Doubs) dont il s'agit de la première candidature mais qui entretient d'excellents contacts avec ses nombreuses villes jumelles, en particulier Freiburg en Allemagne et Neuchâtel en Suisse, qui postule également pour le Drapeau d'honneur.

CHÂTEAUBERNARD (Charente) qui postule depuis plusieurs années et qui, grâce à un comité de jumelage très actif, a de nouveau multiplié ses rencontres avec Durbach (D) et Onati (E).

RAON L'ETAPE (Vosges) qui postule ensemble avec sa ville jumelle allemande Kuppenheim. Elles fêteront cette année le 20^e anniversaire de leur jumelage.

VILLEBON-SUR-YVETTE (Essonne) qui a fêté en 2005 deux anniversaires de jumelage : 20^e avec Liederbach et 15^e avec Las Rozas. A noter que ces deux villes sont toutes deux lauréates du Drapeau d'honneur.

b) *Diplôme européen (5)*

Le Diplôme européen pourrait être attribué à :

CLICHY-LA-GARENNE (Hauts-de-Seine)
GRANVILLE (Manche)
LA CELLE SAINT-CLOUD (Yvelines)
ROUEN (Seine-Maritime)
SAVIGNY (Rhône)

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

En conclusion :

<u>Drapeaux d'honneur</u>	<u>Diplômes européens</u>
Aÿ-CHAMPAGNE BESANÇON CHÂTEAUBERNARD RAON L'ETAPE VILLEBON-SUR-YVETTE	CLICHY-LA-GARENNE GRANVILLE LA CELLE SAINT-CLOUD ROUEN SAVIGNY

* * *

5. ALLEMAGNE

53 candidatures dont 39 nouvelles ou renouvelées en 2006.

a) *Drapeau d'honneur (10)*

Le Drapeau d'honneur pourrait être attribué aux communes suivantes :

BESIGHEIM (Bade-Wurtemberg), ensemble avec sa ville jumelle française, Ay-Champagne avec laquelle elle fêtera cette année le 40^e anniversaire de jumelage.

DEMMIN (Mecklenbourg-Poméranie occidentale) qui met surtout l'accent sur les échanges de jeunes.

DURACH (Bavière) qui, en dépit de sa petite taille, a développé trois jumelages très actifs, avec St Michel d'Entraignes en France, Faver en Italie et Pivka en Slovénie.

FÜRTH (Bavière) qui entretient trois excellents jumelages, avec Paisley (GB), Limoges (F) et Marmaris (TR).

HAMM (Nord-Rhénanie-Westphalie) qui fêtera en 2006 le 30^e anniversaire de son jumelage avec Bradford (GB).

KUPPENHEIM (Bade-Wurtemberg), ensemble avec sa ville jumelle française, Raon l'Etape, avec laquelle elle fêtera le 20^e anniversaire de son jumelage.

LOHMEN (Mecklenbourg-Poméranie occidentale) qui postule depuis longtemps et qui, pour sa petite taille, a développé de bons contacts avec les pays nordiques.

OBRIGHEIM (Bade-Wurtemberg) qui postule depuis longtemps et dont les échanges vont croissants avec Chantepie (F) et Krsko (Slovénie).

RHEINE (Nord-Rhénanie-Westphalie) qui a développé des projets originaux avec ses villes jumelles néerlandaise, portugaise et lituanienne.

WINDBERG (Bavière) qui a développé un jumelage actif avec une ville française bretonne, Abos.

(Drapeaux d'honneur et Diplômes européens – suite)

b) *Diplôme européen*

Le **Diplôme européen** pourrait être attribué aux communes suivantes **(8)** :

BEILNGRIES (Bavière)
BELLHEIM (Rhénanie-Palatinat)
ELLWANGEN (Bade-Wurtemberg)
FRIEDLAND (Basse-Saxe)
GERBRUNN (Bavière)
HAMMELBURG (Bavière)
STAUFENBERG (Basse-Saxe)
WISSEN (Rhénanie-Palatinat)

En résumé :

Drapeau d'honneur (10) :

BESIGHEIM
DEMMIN
DURACH
FÜRTH
HAMM
KUPPENHEIM
LOHMEN
OBRIGHEIM
RHEINE
WINDBERG

Diplôme européen (8) :

BEILNGRIES
BELLHEIM
ELLWANGEN
FRIEDLAND
GERBRUNN
HAMMELBURG
STAUFENBERG
WISSEN

6. HONGRIE

3 candidatures dont 2 renouvelées en 2006.

a) *Drapeau d'honneur*

Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'honneur à la ville de KÖSZEG (Comté de Vas) qui a développé pas moins de quatre jumelages avec l'Allemagne, l'Autriche, la Slovaquie et la Croatie.

En résumé :

Drapeau d'honneur

KÖSZEG (Comté de Vas)

Diplôme européen :

-

Drapeaux d'honneur – Diplômes européens (suite)

7. ITALIE

5 candidatures dont 3 renouvelées en 2006.

a) *Drapeau d'honneur*

Il est proposé de retenir la candidature de BAGNACAVALLO pour le Drapeau d'honneur. Sa commune jumelle allemande, Neresheim, l'a reçu il y a déjà plusieurs années.

En conclusion :

Drapeau d'honneur

Diplôme européen

BAGNACAVALLO (Prov. di Ravenna)

-

* * *

8. LETTONIE

a) *Drapeau d'honneur*

Une seule candidature, celle de **SALDUS**, qui fêtera en 2006 son 150^e anniversaire et a prévu d'inviter ses quatre villes jumelles à fêter cet événement avec elle.

En conclusion :

Drapeau d'honneur

Diplôme européen

SALDUS

-

9. LITUANIE

Le secrétariat a reçu un nombre exceptionnellement élevé de candidatures en provenance de ce pays. Pour encourager ces municipalités, il est proposé d'attribuer à six d'entre elles le Diplôme européen.

a) *Diplôme européen*

ALYTUS
DRUSKININKAI
NERINGA
PANEVEZYS
SILUTE
TRAKAI

Drapeaux d'honneur – Diplômes européens (suite)

10. PAYS-BAS

Une seule candidature, celle de HAAKSBERGEN, pour laquelle il est proposé de lui attribuer le Diplôme européen.

En conclusion :	
<u>Drapeau d'honneur</u>	<u>Diplôme européen</u>
-	HAAKSBERGEN

11. POLOGNE

14 candidatures polonaises dont 11 nouvelles ou renouvelées en 2006 sont parvenues au Secrétariat.

a) *Drapeau d'honneur*

Le Drapeau d'honneur pourrait être attribué à :

BĘDZIN (woj. Śląskie) qui a multiplié ses contacts avec ses trois villes jumelles en 2005, Tatabanya en Hongrie, Izhevsk en Russie et Kaisiadorys en Lituanie.

KOŁOBRZEG (woj. Zachodniopomorskie) qui organise souvent de grandes manifestations auxquelles elle convie ses huit villes jumelles.

ŁÓDŹ (woj. Łódzkie) qui postule pour la première fois mais qui pourrait se voir remettre d'emblée le Drapeau d'honneur en raison de la taille de la ville et de l'importance de ses contacts avec ses 16 villes jumelles en Europe et dans le monde.

b) *Diplôme européen*

Le Diplôme européen pourrait être attribué à :

LĘBORK (woj. Pomorskie)

MRĄGOWO (woj. Warmińsko-Mazurskie)

RUDNIKI (woj. Opolskie)

ŚWIĘCIECHOWA (woj. Wielkopolskie)

En conclusion :	
<u>Drapeau d'honneur :</u>	<u>Diplôme européen :</u>
BĘDZIN KOŁOBRZEG ŁÓDŹ	LĘBORK MRĄGOWO RUDNIKI ŚWIĘCIECHOWA

12. ROUMANIE

Quatre candidatures dont 1 renouvelée en 2006, celle de la ville de ORADEA, dans le Comté de Bihor qui multiplie ses contacts avec ses villes jumelles et à travers son Université et sa Chambre de commerce. Il est proposé de lui attribuer le Drapeau d'honneur.

Une excellente candidature, celle de Satu Mare, est parvenue au secrétariat. Elle est à proposer pour le Diplôme européen.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

ORADEA (Comté de Bihor)

Diplôme européen :

SATU MARE

13. SUISSE

1 seule candidature est parvenue au secrétariat pour l'année 2006. Il s'agit de la candidature de Neuchâtel qui s'est vu attribuer le Diplôme européen en 1998.

a) *Drapeau d'honneur*

Il est proposé d'attribuer le Drapeau d'honneur à **NEUCHÂTEL**.

En conclusion :

Drapeau d'honneur :

NEUCHÂTEL (Canton de Neuchâtel)

Diplôme européen :

-

14. UKRAINE

1 seule candidature qui a été renouvelée en 2006, celle de **IVANO-FRANKIVSK**. Mais il est proposé d'attendre encore un an pour mieux juger de l'ampleur des activités de jumelage.

15. ROYAUME-UNI

3 candidatures en 2006, celle de BRACKNELL dans le Berkshire semblant la plus méritante. Bracknell entretient depuis 1973 un jumelage réussi avec Leverkusen.

En conclusion :

Drapeau d'honneur

BRACKNELL (Berkshire)

Diplôme européen

HATFIELD (Herts.)

**LISTE RECAPITULATIVE DES PROPOSITIONS
POUR LE PRIX DE L'EUROPE ET LES PLAQUETTES D'HONNEUR**

1. PRIX DE L'EUROPE

Une ville ou collectivité territoriale à choisir dans la liste ci-dessous :

- a) **Allemagne : NÜRNBERG (Bavière), VERDEN (Basse-Saxe), WETZLAR (Hesse)**
- b) **Hongrie : SZEGED (District Csongrad)**
- c) **Pologne : POZNAŃ (woj. Wielkopolskie)**

2. PLAQUETTES D'HONNEUR (10)

Sont proposées :

Allemagne	BAMBERG (Bavière) BORKEN (Nord-Rhénanie-Westphalie) CELLE (Basse-Saxe) RECKLINGHAUSEN (Nord-Rhénanie-Westphalie)
Hongrie	KISKUNFELEGYHAZA (District de Bacs-Kiskun)
Italie	CORCIANO (Prov. di Perugia)
Pologne	GNIEZNO (woj. Wielkopolskie) RAKONIEWICE (woj. Wielkopolskie)
Portugal	VILA REAL
Roumanie	ORASTIE (dép. Hunedoara)

LISTE RECAPITULATIVE DES PROPOSITIONS POUR LES DRAPEAUX D'HONNEUR ET DIPLOMES EUROPEENS

1. DRAPEAUX d'HONNEUR (25)

Autriche	Bad Schallerbach (Haute-Autriche)
France	Aÿ-Champagne (Marne) <i>ensemble avec Besigheim (D)</i> Besançon (Doubs) Châteaubernard (Charente) Raon l'Etape (Vosges) <i>ensemble avec Kuppenheim (D)</i> Villebon-sur-Yvette (Essonne)
Allemagne	Besigheim (Bade-Wurtemberg) <i>ensemble avec Ay-Champagne (F)</i> Demmin (Mecklembourg-Poméranie occidentale) Durach (Bavière) Fürth (Bavière) Hamm (Nord-Rhénanie-Westphalie) Kuppenheim (Bade-Wurtemberg) <i>ensemble avec Raon l'Etape (F)</i> Lohmen (Mecklembourg-Poméranie occidentale) Obrigheim (Bade-Wurtemberg) Rheine (Nord-Rhénanie-Westphalie) Windberg (Bavière)
Hongrie	Köszeg (Comté de Vas)
Italie	Bagnacavallo (Prov. de Ravenne)
Lettonie	Saldus
Pologne	Będzin (woj. Śląskie) Kołobrzeg (woj. Zachodniopomorskie) Łódź (woj. Łódzkie)
Roumanie	Oradea (Comté de Bihor)
Suisse	Neuchâtel (Canton de Neuchâtel)
Royaume-Uni	Bracknell (Berkshire)

2. DIPLOMES EUROPEENS (27)

République tchèque	Zubří (district d'Ysetín)
France	Clichy-la-Garenne (Hauts-de-Seine) Granville (Manche) La Celle Saint-Cloud (Yvelines) Rouen (Seine-Maritime) Savigny (Rhône)
Allemagne	Beilngries (Bavière) Bellheim (Rhénanie-Palatinat) Ellwangen (Bade-Wurtemberg) Friedland (Basse-Saxe) Gerbrunn (Bavière) Hammelburg (Bavière) Staufenberg (Basse-Saxe) Wissen (Rhénanie-Palatinat)
Lituanie	Alytus Druskininkai Neringa Panevezys Silute Trakai
Pays-Bas	Haaksbergen (Overijssel)
Pologne	Lębork (voj. Pomorskie) Mrągowo (voj. Warmińsko-Mazurskie) Rudniki (voj. Opolskie) Święciechowa (voj. Wielkopolskie)
Roumanie	Satu Mare
Royaume-Uni	Hatfield (Herts)